

۱۹۲۶

ایکینچی جلد

تورکيات مجموعى

استانبول دارالفنونى تورکيات استيفئوسى طرفندى نشر ايدىلير

مدیر :

کومر سبلى زاده محمد فؤاد

استانبول دارالفنوننده «تورک ادبیاتی تاریخی» مدرسى



استانبول - دولت مطبعسى

۱۹۲۸

دیوانه زکی سلطان ولد - مامعی و محبسی: ولدی چلی - مصححی: کلیلی معلم زنت - بوبوک جمده ۱۳۲ صحیفه - برنجی طبع - استانبول، مطبعه عامره، ۱۳۴۱ - فیاتی ۳۰ غروش.

محترم ولد چلی افندی، داها ییللرجه اول، «مولانا» ایله «سلطان ولد» ك تورکجه شعرلرینی طوبلاش و نشره حاضر لاش، حتی «ترجمان حقیقت» ایله «ثروت فنون» ك مشترکاً کرید مهاجرلری منفعتنه چیقارمش اولدقلری نسخه فوق العاده مندرج «ادبیات اسلامیة» مقاله سننده «مولانا» ایله «سلطان ولد» ك بعض پارچهلرینی نشر ایتشدی. نجیب عاصم بکک «تورک تاریخی» نده کی ر حاشیه ده بوندن بحث ایدیلرک «مولانا» یه عائد متنلرله «سلطان ولد» ك برغزلی نشر ایدیلش [تورک تاریخی، استانبول، ۱۳۱۶، ص ۴۳۹ - ۴۴۲]، مؤخر آده «تورک درنکی» مجموعه سننده ینه «ولد چلی» افندی «سلطان ولد حاضر تکرز بکک تورکجه شعرلری» عنوانی آلتنده کی بر مقاله سننده [نورک درنکی، صای ۱، استانبول ۱۳۲۷، ص ۷ - ۱۱؛ صای ۲، ص ۴۱ - ۴۵] «مولانا» یه عائد کوچوک بر پارچه یی لسانی ایضا حاتله طبع ایتدیرمشدی. جامعک مؤخر آ قونیه ده درکاه مولانا (الیوم «تونه موزه سی») کتبخانه سننده کی اسکی نسخه لرله تصحیح و اکال ایله دیکی بو مهم اثر، ۱۳۴۱ ده معارف و کالی تألیف و ترجمه دائرة سی طرفندن قبول و نشر ایدیلشدر.

بوجلدك احتوا ایتدیکی «سلطان ولد» ه عائد متنلر شونلردر: (۱) دیوانندن مستخرج ۱۵ پارچه تام و یا بعض غزللرک ساده جه تورکجه بیتلرینی محتوی منظومه. بو پارچهلرک آلتدیغی اساسی نسخه (۷۱۲) ده «نور البخاری» طرفندن یازیلش بر نسخه در؛ مقابله ایدیلن نسخه لرده ده یالکیز «نظام الدین الولدی المولوی» نك (۶۹۴) ده یازدیغی نسخه ذکر ایدیلنور. (۲) «ابتدائیه» ده کی تورکجه بیتلر. (۷۳) بیتدن عبارت اولان بوقسم، بعض نسخه لرده کی دیگر (۸) بیتك ده انضمامیه (۸۱) بیتدن عبارت اولور. بوقسمده ده طبعه اساس اولان نسخه (۶۹۷) ده «محمد بن اسحق بن ابراهیم اللارندی الولدی» طرفندن یازیلش اولان نسخه در. مقابله ایدیلن سائر نسخه و یا نسخه لر حقنده مع الاسف هیچ ر قید یوقدر. (۳) «رباب نامه» ده کی (۱۵۷) بیتدن مرکب تورکجه قسم. بعض نسخه لرده کی (۵) بیت ده علاوه ایدیلنجه بوقسم (۱۶۲) بیتدن مرکب اولور. نه بوطبعه اساس اولان نسخه نده مقابله ایدیلن دیگر نسخه لر حقنده هیچ ایضاحات یوقدر.

المزده کی جلدك ۹۴ نجی صحیفه سنه قدر اولان بوقسمدن صوگرا، جامع طرفندن «سلطان

ولد» ك حياتى حقنده يازيلش اولان اوزونجه برلا حقه كليور [ص ۹۵-۱۰۹]. بوقسمك [۱۰۲-۱۰۵] نجى صحيفه لر نده «مولانا» نك تور كجه شعر پارچه لرى، [ص ۱۰۶-۱۰۷] ده «ابتدا نامه» نك فارسى مقدمه سى، متعاقباً تاريخى ولسانى بعض معلومات و مطالعات واردر. [ص ۱۰۹-۱۱۷] ده «سلطان ولد» ك ديوان ندين انتخاب ايديلش بعض فارسى پارچه لر، [ص ۱۱۸-۱۲۲] ده مشهور «مناقب العارفين» صاحبي «افلاكي دده» نك - «ايوب جامعي» نده اسكى كتابلر طولابنده (بوكا «شاه سلطان كتبخانه سى» ديرلر) جامع طرفندن بولونان اسكى بر مثنوى نسخه سى ظهر نده موجود - اوچ تور كجه غزلى مندر جدر. كتابك باشنده «تأليف و ترجمه هيئت» نه ويريلش راپورله صوكنده كي ديكر كوچوك بر علاوه، اثرله علاقه دار و بناء عليه شايان ذ كر دكلدر. يالكيز الك صوكده مصحح رفته بلك افاده سى، متلرك ابتدا جامع طرفندن علمى بر «ترانسقريبسيون» له نشرى آرزو ايديلديكي حالده، طبع مشكلاتندن دولاي بونك ترك ايديلديكنى آكلاتيوركه، بالخاصه شايان تأسفدر .

«سلطان ولد» ك تور كجه شعر لرى، همان بر عصرى متجاوز بر زماندن برى اوروپا علمالملك نظر دقتنى جلب ايتمشدر. ابتدا «هاممه» دن باشلا يارق [jahrbücher d. Littratur, XLVIII. (Wien) 1829] ، «ويكه رهاوزه ر» ، برنهاوهر ، فله يشر » ، والكنهايت «زالمان» رادلوف ، قونوش» والك صوكراده «مارتينوويچ» بومسئله ايله اشتغال ايله مشلردر. «هاممه» ك ويانه نسخه سندن نشر و ترجمه ايتمش اولدينى تور كجه «ربابنامه» متى حقنده «موريس ويكه رهاوزه ر» ك [ZDMG. XX.1866.547] ومؤخر آده «برنهاوهر» و «فله يشر» ك [ib. XXIII.1869.208, 201] برطاقم مطالعات و تصحيح حاتندن صوكرآء، مشهور «رادلوف» روس علوم آقاده ميسى بولته نلرنده [Bulletin, XXXIII, 291-351 - آريجه ده بوبولته نلردن مستخرج اولارق : Mél.asiat.X.17-77] «ربابنامه» نك تور كجه ۱۵۶ بيتلك پارچه سنى اوزون و اطرافلى لسانى نشر يحاتله [Die seldschukischen Verse in Rebâb-Nameh] نامى آلتنده نشر ايتدى [ابتدا آقاده ميده تاريخ قرائتى ۱۸۸۹ ، تاريخ نشرى ۱۸۹۰] . ايرتسى سته ده «زالمان» يته «روس علوم آقاده ميسى بولته نلرى» نده [Nach einmal die Seldschukischen verse] نامى آلتنده نشر ايتديكي مهم بر مقاله ده [آقاده ميده قرائتى ۱۸۹۰ ده، نشرى ۱۸۹۲ ده] «ربابنامه» يه حائذ ياپيلان تدقيقلر و معلوم اولان مختلف «ربابنامه» متلرى حقنده ايضاحات و يردكدن صوكرآء، پترسبوغ آقاده ميسنك آسياموزه سينده كي ۱۹۲ نومرولو نسخه دن «ربابنامه» نك منشور مقدمه سنى،

بعض فارسی پارچه‌لری، تورکجه‌متنی مهم لسانی ایضاحاتله نشر ایتمش، حتی، ینه «ربانامه» ده کی رومجه پارچه‌لری ده، ایکی روم عالمنک معاونتیه، عرب و روم القباسیله بوکا علاوه ایله مشدی [Mél. asiat.X.173-245].

«ایفانتاس قونوش» ک پشته ده منتشر «لسانیات خبرلری مجموعه سی» نده نشر ایتدیکی متن وترجه [ج ۲۲، ص ۴۸۰-۴۹۷، ۱۸۹۲]، بومسئله نک تدقیقنه یکی هیچ برشی علاوه ایتمش دکدر. کذلک، «اسمیرنوف» ک، ۱۸۹۷ سنه سنده طوپالانان «بین الملل اون برنجی» مستشرقلر قونفره سی» نه تقدیم ایدوب ایکی سنه صوکر پارسده منتشر راپورلر مجموعه سنده مندرج [les vers dits « Seldjouk » et christianisme turc] عنوانلی مقاله سی ده، ساده جه ذکر ایله اکتفایدیورز. مؤخرآ، «گیپ»، «تاریخ اشعار عثمانیه» سنده «رادولف» ک «ربانامه» متنلرندن ۶۷ بیت و مولانا ایله سلطان ولدک - «ولد چلی» نک «ادبیات اسلامی» مناله سنده مندرج - دیگر بعض منظومه لری نشر وترجه ایتشد [اثرک برنجی و آلتنجی جلدلرینه مراجعت]. «گیپ» بو اثرنده [ج ۱، ص ۱۵۶]، و «قارل فوی» ده «یونس امره» نک بعض پارچه لری نشر ایدرکن [برلین السنه شرقیه سه مینه ری مجموعه سی، ج ۴، ص ۲۳۵] «ربانامه» حقنده براز بیلیوغرافی معلوماتی ویرمشلر، ماجار عالمی «توری بوژه» ده «اون دردنجی عصر» صوکنه قدر تورک دیلی یادکارلری «آدلی مقاله سنده بوخصوصه - ضیا پاشانک «خرابات» ده یاکلیشقله «سلطان ولد» اسناد ایتدیکی بش مصرای ده یکی برکشف شکانده ذکر و علاوه ایده رک - «ربانامه» نک «ویانه، پترسبورغ، پشته» نسخه لری قیصه جه ذکر ایتمش [ترجه سی: ملی تبعلر مجموعه سی، صابی ۴، ص ۱۰۵]، «اسمیرنوف» [زاپسکی، XVIII، جزؤ ۲، پترسبورغ ۱۹۰۸] ده مندرج «چلی کله سنک منشأ و معناسی» حقنده کی اوزون بر مقاله سنده، کذلک مرحوم «براون» «ایران ادبیاتی تاریخی» نده [ج ۲، ص ۱۵۶] بوندن بحث ایتشردی. بونسخه لر آراسنده، شیمدی به قدر نشر اولونماش اولان «ماجار علوم آقاده میسی کتبخانه سی» نه هاند «پشته نسخه سی» ده اخیراً فوطوغرافیا ایله استنساخ ایدیلرک، عیناً «کوروشی چوما» مجموعه سنده علاوه صورتیه نشر ایدیلشدر [کوروشی چوما آرخیووم، ج ۱، صابی ۴، ۱۹۲۴؛ صابی ۵، ۱۹۲۵].

ایشته «ربانامه» نک تورکجه قسمی حقنده آوروپا علم عالنده شیمدی به قدر یاییلان تدقیقات، بوندن عبارتدر. «مولانا» نک تورکجه شعرلیله «سلطان ولد» ک دیواننده کی تورکجه شعرلره

و «ابتدائیه» ده کی تورکجه قسمه کانهجه، بونلری ده اخیراً روس مستشرقلرندن «مارینوویچ»،
 - ولد چلی افندینک نشریاتنه واستانبولده کی بعض دوستلری واسطه سیله ینه ولد افندینک
 ندقیقاندن الده ایتدیکی مواده استناد ایتک صورتیه - پک کو چوک بر مقدمه ایله نشر وترجه
 ایتیش در [راپیسکی، XXVI، ۱۹۱۷، ص ۲۰۵ - ۲۳۲]. بوندن دولایی، ولد چلی افندینک
 اخیراً نشر ایتدیکی جلدده کی «مولانا» یه عائد تورکجه شعر پارچه لری - بالکیز ولد افندینک
 اثرنده کی «ایتمیکم جان اچن» بیتی مستثنا اولق اوزره - عیناً موجود در [ص ۲۱۰ -
 ۲۱۱]. «مارینوویچ»، سلطان ولد غزللرینک «نورالبخاری نک ۷۱۲ تاریخی نسخه سندن»
 - طبق ولد چلی افندی نشرنده اولدیگی - مقتبس اولدیگی سویله دیکی جهته، «دیوان
 ترکی سلطان ولد» ک نشرندن صوکر، «مارینوویچ» ک مقدمانشر ایتیش اولدیگی بومتلرک
 آراتق هیچ بر اهمیتی قالماش دیمکدر. مع مافیه، «مارینوویچ» نشریه «ولد چلی» نشرینی
 یکدیگر یله مقایسه ایچون سو آشاغیکی جدولی درج ایدیورز:

مارینوویچ ۱	—	ولد چلی ۱۱	: «تکریمچون کل بکا». هرایکی نشرده ده ۹ بیتدر.
» ۲	—	» ۷	: «هم سن کره سن بینی». هرایکی نشرده ده ۷ بیتدر.
» ۳	—	» ۸	: «ای آی وکش قولن». مارینوویچ نشرنده ۶
بیت، ولد چلی نشرنده ۱۳ بیت. فضله یدی بیت فارسیدر.			
» ۴	—	» ۵	: «بوجهاندن کم چقرسا». هرایکی نشرده ده ۹ بیتدر.
» ۵	—	» ۲	: «قارنم آچدر». هرایکی نشرده ده ۹ بیتدر.
» ۶	—	» ۳	: «سن یوزن کنش در». هرایکی نشرده ده ۹ بیتدر.
» ۷	—	» ۴	: «دورن کورن بوکیجه». هرایکی نشرده ده ۹ بیتدر.
» ۸	—	» ۶	: «آنی کم بن کورروروم». هرایکی نشرده ده ۷ بیتدر.
» ۹	—	» ۱۲	: «سن اون بوکیجه». هرایکی نشرده ده ۱۱ بیتدر.
» ۱۰	—	» ۱	: «بقما بنا بقما بنا». مارینوویچده ۱۱، ولد چلی

نشرنده ۱۲ بیت. بوصوک نشرده کی بشنجی بیت «بن که سوزن سویلروروم کون وکیجا کویزوروم
 بو امداکم کیشلرانی بولا انی بولا» مارینوویچده یوقدر.

» ۱۱ — » ۱۰: «قراقلر قراکلر». هرایکی نشرده ده ۷ بیتدر.
 ولد چلی افندی نشرنده ۹ بیتدن مرکب اولان (۹)، ۳ بیتلک (۱۳)، ۲ بیتلک (۱۴)،

ینه ۲ بیتلک (۱۵) نومرولو منظومه لر، «مارتینوویچ» نشر نده هیچ یوقدر برده، «مارتینوویچ» تورکجه متئلری نشر ایدر کن، شبهه سز سه و آ، «سلطان ولد» عائد بوتون غزلیاتی «اشعار ترکیه جناب مولانا» سرنامه سی آلتنده درج ایتش، «اشعار ترکیه سلطان ولد» عنوانی آلتنده ایسه یالکز «ابتدائیه» ده کی ۷۲ بیتلک تورکجه قسمی نشر ایله مشدر. بوقسم، «ولد چلی» افندی یه اساس اولان ۶۹۷ تاریخلی «محمد بن اسحق بن ابراهیم اللارندی» نسخه سنده ۷۳ تورکجه بیتدن مرکب اولدینی حالده، ینه عین نسخه یی اساس اتخاذا ایتدیکنی سویله بن «مارتینوویچ» نشر نده بیتلرک عددی ساده جه ۷۲ در؛ حتی، «مارتینوویچ» نشرینک باشنده بولونان ۴ بیتلک ده اساس نسخه ده اولمایوب سائر نسخه لرده موجودیتنی «ولد چلی» بیلدیریور.

«مارتینوویچ» نشر نده ایی اوقونامامش - ویافنا باصیلیمش - برطاقم برلر صیق صیق کوزه چار پیور. مثلا «سلطان ولد»ک غزلارنده: رنجی غزلده ۳ نجی مصراعده کی «بلا = یلا» اولاجقدر؛ دو قوزنجی غزلده ۱۳ نجی مصراعده کی «یشه = نیشه»، ۲۲ نجی مصراعده کی «جهان = جهانی» اولاجقدر؛ اوننجی غزلده ۴ نجی مصراعده کی «نه = نسه» ۵ نجی مصراعده کی «دکز = دکتر»، ۱۳ نجی مصراعده کی «تلسسن = بلسسن»، ۱۷ نجی مصراعده کی «سوس = سوشی [صاواشی]»، ۲۰ نجی مصراعده کی «دیلسنه = دیلرسنه»، ۲۱ نجی مصراعده کی «ولد ترن = ولدتن» اولاجقدر؛ اون برنجی غزلده ۴ نجی مصراعده کی «دکاله = دکالی»، ۵ نجی مصراعده کی «اوا = ادا»، ۹ نجی مصراعده کی «اوکیچی = اولوکیچی» اولاجقدر. الخ... بوجنس خطالر «ابتدائیه» ده ده موجوددر. ایشته بوايضاحات، ولدا فندی نشرندن صوکره، «مارتینوویچ»ک نشر ایتدیکی بومتلره آرتق هیچ بر اهمیت اضافه ایدیله میه چکنی صراحة کوستره بیلیر.

بزه کوره، «ولد چلی» نشرینک الک بویوک قصوری، هرشیدن اول، اساس اتخاذا ایدیلن نسخه ایله او اساسی تنقید ایچون قوللانیلان سائر نسخه لر حقنده معلومات ویریله میه سی، بو خصوصده معلوم و متعامل اصوللردن تمامیه غفلت ایدیله سی، بالخاصه «ربانامه» متنی ایچون اسکی نشر ایدیلن «رادلوف»، «زالمان» و «پشته» متلرندن استفاده ایدیله میه سی، لسانی خصوصاته ده شیمدی یه قدر آوروپا و روسیا تورقو لوژیسی طرفندن آزچوق الد ایدیلن نتیجه لرک قطعاً نظر اعتباره آلتامه سیدر. بز، بومتلرک جمع و مقابله سنده ده، حتی تورکیاده موجود نسخه لردن بیله کافی درجه ده استفاده ایدیله دیکی ظننده یز. مثلاً، خصوصی کتبخانه مزده موجود چوق یکی - هجری ۱۲۶۶ ده استنساخ ایدیلش - و چوق قصورلی بر «دیوان سلطان ولد» نسخه سنک

دقتله تدقیق نتیجه سنده، پک آزا ولسه بیله، «ولدچلی» طبعنده بولونمایان شو آشاغیکی تورکجه پارچه‌لره تصادف ایتدک؛ بدهکه سائر نسخه‌لرک تدقیقیله، «سلطان‌ولد» عائد برطاقم تورکجه پارچه‌لر داها بولق ده قابل اولاجقدر :

سوردی بکا ال جان سنک کوکک نه دلر نه کرک

ایتمکه بز تنکری بلور کم دیلم جاندن سنی

کادی دلم خوش کل بی الدم اکا بن قول بی

کلدی بنی ای دی ایکی که دت قوجیل بنی

زهی سوجوکه بر جره بی انک بی ایلر یخسلی می نوش می را

ینه «سلطان‌ولد» که، موغول امراسندن «سمغر نوین» خطاباً یازدینی فارسی اوزونجه برغزلی واردرکه، هر بیتک صوکنده «بکمز بزی اونوتما» رجاسی تورکجه اولارق تکرر ایدره:

چوتوئی نوین بینا ملک بزرک ودانا

زتوئی کنم تمنا بکمز بزی اتما

توبعدل وعقل فردی نه جهان کری نوردی

بتوخته کشت مردی بکمز بزی اتما

چو فلک همه صفایی چو ملک تورهمایی

همه را تودر کشایی بکمز بزی اونوتما

سمغر اغا نوینی زازل شه کزینی

همه را زحق معنی بکمز بزی اونوتما الخ ...

بو غزله اونک موغول امراسندن اولدیغنه اشارت اولدینی کی، «عربست همجوماهی» قیدی ده بالخاصه شایان ذکر در. بو «سمغر نوین»، شبهه سز، آقسرائی تذکره سنده «تغاجار» و «بالتو» حادثه لرنده اسمی کچن معروف امرادن «عرب بن سمغر» که باباسیدر؛ «افلا کی دده»، سیواس حاکمی اولان بو «عرب بن سمغر» کده مولوی محبانندن اولدیغنی بالخاصه ذکر ایدره [هوآر ترجمه سی، ج ۳، ص ۲۱۰]. میلادی اون بشتی عصر که معروف تورک صوفیلرندن اولوب، کوزه ل فارسی دیوانی و مختلف صوفیانه آثاری بولونان «قاسم الانوار تبریزی» [۷۵۷-۸۳۷] نک «چلی بزی اونوتما» نقراتی فارسی - تورکجه ملمع برغزلی، او یله آکلاشیلورکه، «سلطان‌ولد» که بوغزلنه عادتانظیره کیدر [بو بویوک صوفی حقنده کی باشلیجه منبع لری و اونک تأثیراتی آکلامق ایچون باقکیز: آناتولیده اسلامیت، ص ۱۱۰، ۱۱۱ - «قاسم الانوار» که حیات و تأثیراته عائد حاضر لادیغمز بویوک بر مونوغرافییه ذیلاً دیواننده موجود تورکجه شعرلری ده نشر ایده جکمز جهته، بوراده فضله ایضاحاته لزوم کور میورز] .

«افلا کی دده» نك شیمدی یه قدر هیچ معلوم اولمایان اوچ تورکجه شعرینی احتوا ایدهن، تورک لسانی تاریخی اعتبارله ده پك مفید برطاقم موادی حاوی اولان بواثرک نشری، تورک فیلولوژیسی ایچون شبهه سزرقازانجدر. یالکیز، یوقاریده ایضاح ایتدیکمز جهتله نظر اعتباره آلینه رق «تنقید متون» اصولنك بوتون انجه لککینه رعایت ایدیلک شرطیه یکی بر طبع وجوده کتیر یله سی احتیاجی، بوجلدك نشر یله زائل اولما مشدر. «رادولوف» و «زالمان» زمانندن بری تورکیات ساحه سنده وقوعه کلن بویوک ترقیات، بالخاصه، اسکی آناتولی تورکجه سنه عائد میدانده حیقان برچوق یکی متنلر، «سلطان ولد» ک متنلری اوزرنده بویله واسع و اصولی برتتبع اجراسنی تمامیه امکان داره سنه صو قشدر. ولد چلی افندی، داهاییلر جه اول، هنوز پك کنج ایکن وجوده کتیر دیکی بوتیه عنامه سنی میدانده قویمقله، «رادولوف» و «زالمان» یولنده و روبه مه مکله برابر، استقباله داهای ایشله نهمه سی واکالی لازم کلن بر ساحه یی اشارت ایتمش، بومسئله یه عائد یکی مالز مه اورته یه قویمش اولیور. کنج تورکیاتخیلر مزك بو وادیده «رادولوف» ی، «زالمان» ی و «ولد چلی افندی» یی تعقیب و اکمال ایتمه لرینی امید ایدهل.

کریلی زاده محمد فواد

«فرهنگ نامہ معری» یاخورد مختصر بوستانه ترجمه سی - ناظمی : «خواجہ مسعود» - تاریخ تألیف ۷۵۵ سنه هجریه - محشی و مصحح لری : ولد چلی و کلیسی معلم رفعت - برنجی طبع - استانبول، مطبعه حامره ، ۱۳۴۲ - ۱۳۴۰ - مقدمه لری : ۱۹ صحیفه - متن اثر (حاشیه لرله برلکده) ۸۷ صحیفه - تصحیحات، اغتجه ولاحقه : ۸۹-۱۱۲ صحیفه - بویوک جمعه - فیثانی ۷۰ غروش.

سریل ونوبره - ناظمی : سکنزنجی عصر هجری شهراسنمه مسعود به اصم - برلین عمومی کتبخانه سنده کی یکانه نسخه دن فوطوغرافیا طریقله استنساخ و عیناً نشر ایدیلشدر - متن ۳۷۸ صحیفه - ناشری «دوقتور ژ. ه. مورتمان» طرفندن یازیلش ۱۳ صحیفه لک مقدمه ایل - هانوده، «هانس لافر» مطبوعات شرقیه شرکتی، ۱۹۲۴ - Quellenwerke des islamischen Schrifttum «کلیاتنك برنجی جلدی اولارق نشر ایدیلشدر. فیثانی (۲۵) آلتون مارق.

شو صوک برقاچ سنه ظرفنده تورکیاده و آوروپاده میلادی اون اوچنجی واون دردنجی عصر لره عائد و نادر اسکی آناتولی تورک متنلرینك نشرینه باشلانمه سی، تورک فیلولوژیسیله تورکیات مجموعه سی - ۳۱